

Barents Eamialbmogiid Lávdegoddi

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The Working Group of Indigenous Peoples in BEAR



ПРОТОКОЛ заседания РГКН Тромсё, 22 февраля 2011 г.

Присутствуют:

Ларс-Андерс Бяр

Валентина Совкина

Бьярне Стуре-Якобсен

Мария София Айкио

Наблюдатели:

Хейди Салми, центр «Галду»

Улав Маттис Эйра, Союз саамов

Ларс Мигель Утси, Международный Баренцев секретариат

Евгений Юшков

Кристина Хенриксен

ПОВЕСТКА ДНЯ

01/11 Одобрение созыва

02/11 Одобрение повестки дня

03/11 Одобрение протокола

04/11 Северное измерение

05/11 Представитель РГКН в РГ по экономическому сотрудничеству и РГ по коммуникации

06/11 Экономика и деятельность РГКН в 2011 г.

07/11 Параллельное мероприятие РГКН в рамках ПФООНВКН 2011 (16-27 мая)

08/11 II Съезд коренных народов Баренцева региона 2012

09/11 Представительство РГКН на заседании Регионального совета в Сыктывкаре (26-27 мая)

10/11 Подготовка к председательству Норвегии в СБЕР

11/11 Годовой отчет РГКН за 2010 г.

12/11 Годовой отчет ВІРО за 2010 г.

13/11 Прочие вопросы

14/11 Следующее заседание

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: christina@barents.no web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Pionerskaja 13, 184592 LOVOZERO, Murmansk Obl., Russia

E-mail: bipo.barents@gmail.com Mob.: +7 911 342 7846

Barents Eamialbmogiid Lávdegoddi

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The Working Group of Indigenous Peoples in BEAR

01/11 Одобрение созыва

Приглашение было разослано членам, наблюдателям и другим релевантным органам 17 января.

Решение: Созыв одобрен.

02/11 Одобрение повестки дня

Секретариат не получил предложений по пунктам повестки дня.

Решение: Повестка дня одобрена.

03/11 Одобрение протокола предыдущего заседания

Протокол заседания РГКН в Хельсинки прилагается.

Решение: Протокол одобрен.

04/11 Северное измерение

Членам РГКН представлено письменное заявление РГКН к Парламентскому форуму по Северному измерению.

Решение: Заявление будет составлено после встречи между председателем РГКН и представителем МИД Норвегии в Осло 24-го февраля.

05/11 Представитель РГКН в РГ по экономическому сотрудничеству и РГ по коммуникациям

РГКН получила запрос от Регионального комитета касательно представительства коренных народов в РГ по экономическому сотрудничеству и РГ по коммуникации. РГКН определится по представителям в данные Рабочие группы. Информацию о Рабочих группах можно найти на www.beac.st

Решение: РГКН направит этот вопрос Саамским парламентам Норвегии и Швеции относительно предложений по кандидатурам в состав этих двух рабочих групп.

06/11 Экономика и деятельность РГКН в 2011 г.

Грант от МИД Швеции: NOK 100 000

Грант от МИД Норвегии: NOK 100 000

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: christina@barents.no web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Pionerskaja 13, 184592 LOVOZERO, Murmansk Obl., Russia

E-mail: bipo.barents@gmail.com Mob.: +7 911 342 7846

Barents Eamialbmogiid Lávdegoddi

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The Working Group of Indigenous Peoples in BEAR

Грант от Норвежского Баренцева секретариата: NOK 100 000

- Грант МИД Швеции является целевым и предназначен для представительства РГКН в официальном Баренцевом сотрудничестве (Рабочих группах и т.п.)
- В настоящее время пока не поступало ответа от МИД Норвегии касательно финансирования параллельного мероприятия в рамках ПФООНВКН. Тем не менее, в случае отрицательного ответа, РГКН следует подумать о перераспределении расходов в основном бюджете с тем, чтобы обеспечить участие, по меньшей мере, одного представителя с российской стороны в ПФООНВКН. Подходящим кандидатом может быть Валентина Совкина, т.к. она является председателем выборного органа «Куэллегк Соамет Соббар», и темой семинара является демократизация на примере развития дел у народа саами в Мурманской области.

Решение: Бюджет принят (прилагается).

07/11 Параллельное мероприятие РГКН в рамках ПФООНВКН 2011 (16-27 мая)

Решение 39/10: Секретариат продолжит подготовку к проведению параллельного мероприятия совместно с АКМНС, центром «Галду», Международным центром оленеводства и Саамскими парламентами.

Темы: 1) Процессы демократизации в в Баренцевом Евро-Арктическом Регионе (российская сторона) с учетом II Съезда саамов Мурманской области и Доклада о положении коренных народов Российской Федерации от Специального докладчика ООН по правам человека и основным свободам коренных народов и 2) добывающая промышленность и проект «Штокман» в качестве примера.

Предлагаемые сроки и программа проведения параллельного мероприятия:

Четверг, 19 мая (2 часа)

Докладчики:

Валентина Совкина – о процессах демократизации в Баренцевом Евро-Арктическом Регионе (на российской стороне) с акцентом на II Съезде саамов Мурманской области и Докладе о положении коренных народов Российской Федерации от Специального докладчика ООН по правам человека и основным свободам коренных народов.

Представитель АКМНС – об общих перспективах демократизации среди коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ.

Практические вопросы: Кристина Хенриксен и центр «Галду»

Перевод русский/английский: Евгений Юшков

АКМНС инициировала отдельное параллельное мероприятие по коренным народам и добывающей промышленности, проводимое организацией «БАТАНИ», и попросила у РГКН помощи в практическом проведении мероприятия. В настоящее время предлагается посвятить два дня и обратить внимание на коренные народы России и Баренцева Евро-Арктического региона:

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: christina@barents.no web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Pionerskaja 13, 184592 LOVOZERO, Murmansk Obl., Russia

E-mail: bipo.barents@gmail.com Mob.: +7 911 342 7846

Barents Eamialbmogiid Lávdegoddi

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The Working Group of Indigenous Peoples in BEAR

Предложение:

Среда, 18 мая: Процессы демократизации в БЕАР
(Главный организатор: РГКН/НБС/Галду)

Четверг, 19 мая: Коренные народы и промышленные компании
(Главный организатор: Батани/АКМНС)

В настоящее время Павел Суляндзига ведет диалог с Российской миссией в ООН касательно организации приема в течение той же недели.

РГКН по-прежнему ожидает ответа от МИД Норвегии касательно финансирования параллельного мероприятия. В соответствии с договоренностью с Моникой Тоусен от 10 февраля, в МИД была направлена обновленная заявка.

Решение: Секретарит продолжит подготовку к проведению параллельного мероприятия.

08/11 II Съезд коренных народов Баренцева региона 2012

1-ый день: Съезд

Предложение а): Всем делегациям предлагается остановиться на одном конкретном вопросе, который считается наиболее проблемным для коренного народа региона (30 мин).

Предложение б): Обсуждение вопроса о назначении 3 (трех) представителей (ненцев, саамов, вепсов) на заседания Баренцева регионального совета и Совета Баренцева Евро-Арктического региона, вкл. Комитет старших должностных лиц.

2-ой день: Профессиональная конференция

Предлагаемая тема: Экологические горячие точки в Баренцевом Евро-Арктическом регионе и очистка территорий проживания коренных народов

Возможные докладчики:

- Министры по охране окружающей среды Норвегии и России
- Северная экологическая финансовая корпорация (NEFCO) – о текущих проектах
- Тур Микальсен (представитель РГКН в РГ по окружающей среде)
- АКМНС (RAIPON)
- Представитель промышленной компании (загрязнение)
- Винфрид Даллманн – о проекте «МОДИЛ-НАО» (мониторинговый проект в НАО)

Решение: Секретариат начнет подготовку к проведению съезда и конференции. Профессиональная конференция, следующая за II Съездом коренных народов Баренцева региона, будет посвящена экологическим вопросам, вкл. очистку бывших

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: christina@barents.no web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Pionerskaja 13, 184592 LOVOZERO, Murmansk Obl., Russia

E-mail: bipo.barents@gmail.com Mob.: +7 911 342 7846

Barents Eamialbmogiid Lávdegoddi

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The Working Group of Indigenous Peoples in BEAR

военных и промышленных территорий и проект по очистке воды. Секретариат представит проект программы мероприятия к лету.

09/11 Представительство РГКН на заседании Регионального совета в Сыктывкаре (26-27 мая)

Представителем РГКН в Баренцевом региональном совете назначена Айли Кескитало; в соответствии с принятой практикой (представитель РГКН в БРС должен представлять тот же регион/государство, что и председатель БРС).

РГКН следует назначить ненецкого и вепсского представителей для участия в предстоящем заседании Баренцева регионального совета в Сыктывкаре.

Решение: Секретариат обратится к ассоциации «Ясавэй» и Обществу вепсской культуры с просьбой назначить представителей в Баренцев региональный совет.

10/11 Подготовка к председательству Норвегии в СБЕР

Председатель РГКН, представитель с норвежской стороны и секретарь будут встречаться с МИД Норвегии с целью обсуждения приоритетов Норвегии на предстоящий период председательства Норвегии в СБЕР. Встреча состоится 24 февраля в Осло.

Предварительные ключевые вопросы:

- Съезд коренных народов Баренцева региона 2012
- Представительство коренных народов в СБЕР
- Сотрудничество в сфере культуры между коренными народами Севера (включая Канаду, Гренландию, Аляску)
- Экологические вопросы (внимание горячим точкам; очистка промышленных/военных территорий и питьевой воды в НАО)
- СМИ коренных народов (проект по ненецкому радио)
- Центр саамских знаний в Мурманске

Решение: Председатель и секретариат встретятся с руководством СБЕР в Осло 24-го февраля. На встрече будут представлены ключевые вопросы.

11/11 Годовой отчет РГКН за 2010 г.

Проект отчета представлен РГКН.

Финансовый отчет также прилагается.

Решение: Отчет принимается с поправкой: Заместителем члена РГКН с финской стороны назначена Мария София Айкио.

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: christina@barents.no web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Pionerskaja 13, 184592 LOVOZERO, Murmansk Obl., Russia

E-mail: bipo.barents@gmail.com Mob.: +7 911 342 7846

Barents Eamialbmogiid Lávdegoddi

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The Working Group of Indigenous Peoples in BEAR

12/11 Годовой отчет ВІРО за 2010 г.

Проект отчета представлен РГКН.

Финансовый отчет также прилагается.

Решение: Отчет офиса ВІРО принимается.

13/11 Прочие вопросы

- Вопрос касательно письма выборного органа «Куэлнегк соаметь соббар» (КСС) в АО «Штокман Девелопмент АГ» по экологической экспертизе, выполненной компанией «Фрэком».

Валентина Совкина дала пояснения по данному вопросу. Недавно избранный президент Ассоциации Кольских саамов Королева Е.С. обратилась по электронной почте к саамам Мурманской области, с просьбой о поддержке в деле остановки Штокмановского проекта. Данная инициатива противоречит той работе, которую проводил СУПС МО, а ныне КСС, который ведет диалог с Штокман Девелопмент АГ.

Жители Териберки положительно относятся к проекту «Штокман», и КСС встречался с саамскими жителями Териберки.

Президент АКС ссылается в своем письме на дополнение к соглашению, которое было отклонено во время недавних слушаний в Териберке.

СУПС МО предлагал ШДАГ сформировать рабочую группу, включая представителей коренных народов, с тем, чтобы заключить соглашение между саамским обществом и ШДАГ. СУПС МО представил свои предложения во время предыдущих слушаний и получил заверения о том, что диалог будет продолжен.

- Текущая ситуация по Кольскому саамскому радио Докладывала Мария София Айкио. Информация была дополнена Бьярне Стуре-Якобсеном от имени нового фонда.
- «Российская газета» предложила выпустить отдельный вкладыш к газете для последующего распространения всем подписчикам, который будет посвящен саамам Мурманской области. Тем не менее, им необходимо 40 000 NOK.
- Президентом Союза саамов стал Улав Маттис Эйра после того, как бывший президент Маттиас Орен сложил с себя полномочия для того, чтобы сосредоточиться на своей правовой работе. Союз саамов находится в непростом финансовом положении, т.к. Совет министров Северных стран намерен прекратить финансовую поддержку Союзу с 2012 г. Эйра направит календарь мероприятий Союза в секретариат РГКН.
- В Финляндии 02 октября состоятся выборы в Саамский парламент, и в состав РГКН будут назначены новые представители.
- Секретариат будет вести диалог с СПС и Ясавэй касательно представителей на заседание КСДЛ в мае.

Решение: Информация принимается к сведению.

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: christina@barents.no web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Pionerskaja 13, 184592 LOVOZERO, Murmansk Obl., Russia

E-mail: bipo.barents@gmail.com Mob.: +7 911 342 7846

Barents Eamialbmogiid Lávdegoddi

Arbeidsgruppen for urfolk i Barentsregionen

Рабочая Группа по Коренным Народам Баренцева региона

The Working Group of Indigenous Peoples in BEAR

14/11 Следующее заседание

Предложение: Следующее заседание РГКН состоится в г. Петрозаводске в сентябре 2011 г.

Решение: РГКН изучит возможности для проведения следующего заседания в Петрозаводске в сентябре. Будут рассмотрены также другие варианты, с учетом совместного проведения с другими мероприятиями и управления бюджетом.

The Norwegian Barents Secretariat, Postboks 276, 9915 KIRKENES, Norway.

E-mail: christina@barents.no web: <http://www.barents.no> tel/fax: +47 789 77050, +47 789 77055

Barents Indigenous Peoples' Office, ul. Pionerskaja 13, 184592 LOVOZERO, Murmansk Obl., Russia

E-mail: bipo.barents@gmail.com Mob.: +7 911 342 7846